

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«Дагестанский государственный педагогический университет» (ДГПУ)
Факультет иностранных языков
Кафедра английского языка



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
МОДУЛЬ Б1.В.03 ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА**

Направление подготовки: 44.03.01 Педагогическое образование
Направленность (профиль) подготовки: «Иностранный язык (английский)»
Квалификация (степень): Бакалавр
Формы обучения: очная; заочная
Сроки обучения: очно – 4 года, заочно - 4 года 6 месяцев

Форма обучения	Трудоемкость	Виды учебной работы					
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточный контроль	СРС	Форма аттестации
Очная	144		64		27	53	Экзамен
заочная	144		16		6	122	Экзамен

Махачкала 2021

Рабочая программа дисциплины «Лингвостилистический анализ текста»

Авторы разработчики: Абдусаламова М.М. доцент, к.ф.н.

Abdusalamova

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседаниях:

кафедры английского языка (протокол № 8 от 22 апреля 2021 г.)

Зав. кафедрой: Магамдаров Р.Ш., к.ф.н. доцент *Magamdarov*

Ученого совета факультета иностранных языков

(протокол № 8 от 29 апреля 2021 г.)

Председатель: Абдуразакова Д.М., д.п.н., профессор *Abdurazakova*

Учебно-методического совета ДГПУ (протокол № 3 от «31» мая 2021 г.)

Председатель УМС : Дибиров И.А., д.ф.н., профессор _____

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Дисциплина (Б1.В.03) «Лингвостилистический анализ текста» – важнейшая дисциплина, призванная обеспечить общетеоретическую подготовку бакалавров по направлению подготовки 44.03.01 –профиль «Иностранный язык (английский)»

Основная ее цель заключается в формировании практических умений и навыков, необходимых для выполнения лингвостилистического анализа художественного текста, направленных на снятие трудностей понимания художественного текста и подготовку к его интерпретации .

Среди приоритетных задач в преподавании данного курса можно также выделить получение студентами необходимой суммы знаний, теоретически обобщающих и систематизирующих сведения по социолингвистическим и прагматическим аспектам различных функциональных стилей английского языка и по основным проблемам лингвистической стилистики.

Данная дисциплина призвана сформировать и углубить лингвистическую подготовку студентов, привить студентам прочные и глубокие знания, раскрывающие представление о стилистических особенностях языка в совокупности и взаимосвязи его разных сторон, необходимых для рациональной постановки и непрерывного совершенствования процесса обучения практике речи на изучаемом языке. Научно-исследовательская деятельность бакалавра заключается в организации информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений применять теоретические знания по стилистическому анализу текстов в профессиональной деятельности.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина (Б1.В.03) «Лингвостилистический анализ текста» относится к части модуля, формируемого участниками образовательных отношений учебного плана ОПОП ВО по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование, профиль «Иностранный язык (английский)».

Дисциплина «Лингвостилистический анализ текста» (Б1.В.03) базируется на компетенциях, знаниях и умениях, сформированных в ходе изучения дисциплин: Практика устной и письменной речи, Практическая грамматика, Межкультурная коммуникация в обучении иностранным языкам, Лингвострановедение и страноведение, Стилистика, Зарубежная литература. Освоение дисциплины «Лингвостилистический анализ текста» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин по выбору студента, при написании выпускных квалификационных работ и подготовке к итоговой аттестации, ГИА.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

В результате освоения содержания программы у бакалавра должны быть сформированы компетенции:

Формируемые компетенции		Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
Код	Наименование компетенции	
Профессиональные компетенции (ПК)		
ПК-1	Способен применять предметные знания в области иностранного языка при реализации образовательного процесса	<i>Знает:</i> закономерности и принципы реализации содержания образования по иностранному языку; компоненты содержания обучения иностранному языку и принципы их отбора.

		<p><i>Умеет:</i> осуществлять отбор содержания обучения иностранному языку в соответствии с целями и возрастными особенностями обучающихся.</p> <p><i>Владеет:</i> предметным содержанием иностранного языка, теорией и практикой иностранного языка, методикой его преподавания; умениями отбора вариативного содержания с учетом взаимосвязи урочной и внеурочной форм обучения иностранному языку</p>
--	--	--

4.Трудоёмкость изучения дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 ЗЕТ, 144 часа

Вид учебной работы	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Аудиторные занятия (всего)	64	16
Лекции		
Практические занятия (ПЗ)	64	
Семинары (С)		
Лабораторные работы (ЛР)		16
Самостоятельная работа (всего)	53	122
Проработка материала лекций, подготовка к занятиям		
Самостоятельное изучение тем		
Экзамен		
Курсовой проект (работа)		
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	27 Экзамен в 7 семестре	6 Экзамен в 7 семестре
Общая трудоёмкость	144	144

5.Содержание дисциплины (модуля)

5.1.Разделы дисциплины (модуля) и трудоёмкость по видам учебных занятий (в академических часах)

№	Наименование раздела (темы) дисциплины	Виды учебной работы и трудоёмкость их изучения									
		Лекции		Практ. подгот.		Практ. занятия		Самостоятельная работа		Промежуточный контроль	
		очн	озо	очн	озо	очн	озо	очн	озо	очн	озо
№ п/п	_____										
	Модуль1 Языковые средства предмета Лингвостилистический анализ текста.										

1.1	Введение в предмет Цели и задачи курса					2	2	4	6		
1.2	Определение понятия «текст». Различные точки зрения					8	2	8	16		
1.3	Языковые средства Специфика лингвистического анализа текста как раздела языкознания и учебного предмета			4		6	2	8	22		
1.4.	Текст как объект лингвистического анализа.			2	2	8		8	22		
Итого за 1 раздел				6	2	24	6	28	66		
Модуль 2 Анализ художественного текста в системе лингвистических дисциплин											
2.1	Информативность текста. Виды текстовой информации					6	2	6	14		
2.2	Основные текстовые категории.					8	2	6	16		
2.3	Функционально-смысловые и функционально- стилистические типы текстов.					10	2	6	18		
2.4	Специфика художественного текста как объекта лингвистического анализа.			4	2	6		7	18		
Итого за 2 раздел				4	2	30	6	25	66	Экз .27	Экз 6
Итого 144				10	4	54	12	53	122	Экз .27	Экз 6

5.2.Содержание разделов дисциплины (модуля) и трудоёмкость по видам учебных занятий (в академических часах)

Таблица 4

№	Тема практического (семинарского, лаб.) занятия	Задания (или вопросы для обсуждения на сем. занятии)	Форма отчётности	Литература
Модуль1. Языковые средства предмета Лингвостилистический анализ текста.				
1.1	Введение в ЛАТ. Цели и задачи курса «ЛАТ»	Задачи и место курса филологический анализ текста среди других дисциплин учебного плана. Важность данной дисциплины для понимания идейно – художественных особенностей текста	Устный опрос, пересказ, обсуждение, анализ	См.пункт 7
1.2	Определение понятия «текст». Различные точки зрения	Историческое развитие понятия «текст». Единство формы и содержания в тексте. Определение понятия «текст». Текст – как единица, взятая для	Устный опрос, пересказ, обсуждение, анализ	См. пункт 7

		<p>анализа. Общая характеристика возможных процедур анализа текста. Текст – как целостная структура. Текст – высшая единица синтаксического уровня. Общие принципы построения художественных текстов: текст рекуррентность, аналогия, контраст, частичная репрезентация как часть знаковой системы языка. Функции поэтической структуры текста: коммуникативная, когнитивная, эмотивная, информативная. Общее понятие о языковых уровнях и их взаимодействии. Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте: фонографический, морфемный, лексический, синтаксический и их взаимодействия с аспектами текста эстетического целого (с образным составом, темами, композицией). Возможность описания текста по уровням.</p>		
1.3	<p>Специфика лингвистического анализа текста как раздела языкознания и учебного предмета</p>	<p>Проблематика и задачи лингвистического анализа текста. Соотношение лингвистического анализа текста и других видов анализа текста. Функциональные характеристики как частный случай лингвистической характеристики текста. Соотношение эстетических и лингвистических характеристик текста.</p>	<p>Устный опрос, пересказ, обсуждение, анализ</p>	<p>См. пункт 7</p>
1.4	<p>Текст как объект лингвистического анализа.</p>	<p>Общее и различное в понимании текста исследователями. Основные признаки текста и текстообразующие факторы. Современное состояние теории текста. Синтаксический и надсинтаксический подход к изучению текста. Разработка вопросов лингвистического анализа текста в советской и зарубежной лингвистике 60-х - 80-х гг.</p>	<p>Устный опрос, пересказ, обсуждение, анализ</p>	<p>См. пункт 7</p>
<p>Модуль 2 Анализ художественного текста в системе лингвистических дисциплин</p>				

2.1	Информативность текста. Виды текстовой информации	Информативность как основная текстовая категория. Уровни информации текста. Актуальная информация. Концептуальная информация, ее особенности. Модальность текста как информативная категория. Способы ее выражения. Связь смысловой сложности текста с возможностью разных уровней читательского восприятия. Понятие пресуппозиции. Возможность несовпадения авторской интенции и восприятия адресата. Подтекст как лингвистическое явление. Эксплицитные и имплицитные средства выражения подтекста. Модальность и подтекст.	Устный опрос, пересказ, обсуждение, анализ	См. пункт 7
2.2	Основные текстовые категории.	Различные подходы к выделению основных текстовых категорий. Связность текста на различных уровнях языковой структуры. Соотношение понятий цельности, связности, интеграции текста. Соотношение категорий интеграции и когезии. Способы текстовой интеграции. Категория членимости во взаимосвязи с категорией интеграции. Единицы членимости текста: высказывание, фрагмент текста, сложное синтаксическое целое, абзац. Типы членения текста.	Устный опрос, пересказ, обсуждение, анализ	См. пункт 7
2.3	Функционально-смысловые и функционально-стилистические типы текстов.	Тематическая и коммуникативная заданность текста. Способы отражения действительности в тексте. Функционально-стилистические характеристики текста. Функционально-смысловые типы речи и их соотношение с композиционно-смысловыми типами. Монологические и диалогические разновидности текста.	Устный опрос, пересказ, обсуждение, анализ	См. пункт 7
2.4	Специфика художественного текста как объекта лингвистического анализа.	Функциональная и структурная специфика языка художественной литературы. Специфика категории информативности в художественном тексте. Средства вертикальной семантической связности и	Устный опрос, пересказ, обсуждение, анализ	См. пункт 7

		цельность художественного текста. Понятие ассоциативно-вербальной сети. Подтекст в художественном произведении. Образ автора как композиционно-стилистический центр художественного текста. Текстобразующая роль образных средств. Жанровая специфика художественных текстов		
--	--	--	--	--

5.3. Задания самостоятельной работы

Особое место в освоении данной дисциплины занимает самостоятельная работа студентов (СРС) общим объемом 53/122 часов. Самостоятельная работа студентов предполагает:

Самостоятельная работа студентов предполагает:

- изучение учебного материала по предлагаемым темам;
- выполнение практических заданий, ответы на вопросы для самоконтроля, представленных в данной рабочей программе, обеспечивающих закрепление и углубление знаний, полученных на практических занятиях;
- составление планов-конспектов.

№ п/п	Раздел (тема) программы	Количество часов	Задания для самостоятельного выполнения	Форма отчетности	Литература
Модуль 1. Стилистический анализ текста					
1.1.	Введение в Цели и задачи курса «Лингвостилистический анализ текста»	4/6	1. Самостоятельное изучение вопросов раздела, рассматривающего лингвостилистический анализ, который в свою очередь, представляет собой работу по выявлению в текстах художественной литературы языковых единиц, закрепленных за той или иной функциональной разновидностью языка: литературным языком (книжного и разговорного типов) и живой разговорной речью (просторечия, диалектов, жаргонов), а также анализ соотношения в данном тексте указанных единиц. 2. Проработка теории вопроса, выполнение практических заданий по уч. Аракин В.Д. Интерпретация художественного текста.	Устный опрос. Контроль но-тестовые задания.	См. пункт 7

			Кухаренко В.А. Интерпретация текста.		
1.2.	Определение понятия «текст». Различные точки зрения	8/16	1. Самостоятельное изучение вопросов раздела. 2. Функции поэтической структуры текста: коммуникативная, когнитивная, эмотивная, информативная. 3. Общее понятие о языковых уровнях и их взаимодействии. 4. Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте: фонографический, морфемный, лексический, синтаксический и их взаимодействия с аспектами текста эстетического целого (с образным составом, темами, композицией). Возможность описания текста по уровням. Проработка теории вопроса, выполнение практических заданий	Устный опрос. Контроль но-тестовые задания.	См. пункт 7
1.3.	Языковые средства ЛАТ Специфика лингвистического анализа текста как раздела языкознания и учебного предмета	8/22	1. Самостоятельное изучение вопросов раздела. 2. Проблематика и задачи лингвистического анализа текста. Соотношение лингвистического анализа текста и других видов анализа текста. 3. Функциональные характеристики как частный случай лингвистической характеристики текста. Соотношение эстетических и лингвистических характеристик текста. 4. Проработка теории вопроса, выполнение практических заданий	Устный опрос. Контроль но-тестовые задания.	См. пункт 7
1.4.	Текст как объект лингвистического анализа.	8/22	1. Самостоятельное изучение вопросов раздела. 2. Основные признаки текста и текстообразующие факторы. Современное состояние теории текста. Синтаксический и надсинтаксический подход к изучению текста.	Устный опрос. Модульный тест.	См. пункт 7

			3. Разработка вопросов лингвистического анализа текста в советской и зарубежной лингвистике 60-х - 80-х гг 4. Проработка теории вопроса, выполнение практических заданий		
Модуль 2 Анализ художественного текста в системе лингвистических дисциплин					
2.1.	Информативность текста. Виды текстовой информации	6/14	1. Самостоятельное изучение вопросов раздела 2. Уровни информации текста. Актуальная информация. Концептуальная информация, ее особенности. 3. Модальность текста как информативная категория. Способы ее выражения. Связь смысловой сложности текста с возможностью разных уровней читательского восприятия. 4. Понятие пресуппозиции. Возможность несовпадения авторской интенции и восприятия адресата. 5. Подтекст как лингвистическое явление. Эксплицитные и имплицитные средства выражения подтекста. Модальность и подтекст. 6. Проработка теории вопроса, выполнение практических заданий	Устный опрос. Контроль но-тестовые задания.	См. пункт 7
2.2.	Основные текстовые категории.	6/16	1. Самостоятельное изучение вопросов раздела. 2. Связность текста на различных уровнях языковой структуры. Соотношение понятий цельности, связности, интеграции текста. Соотношение категорий интеграции и когезии. Способы текстовой интеграции. 3. Категория членности во взаимосвязи с категорией интеграции. Единицы членности текста: высказывание, фрагмент текста, сложное синтаксическое целое, абзац. Типы членения текста.	Устный опрос. Контроль но-тестовые задания.	См. пункт 7

			4.Проработка теории вопроса, выполнение практических заданий		
2.3.	Функционально-смысловые и функционально-стилистические типы текстов.	6/18	1.Самостоятельное изучение вопросов раздела. 2. Способы отражения действительности в тексте. Функционально-стилистические характеристики текста. Функционально-смысловые типы речи и их соотношение с композиционно-смысловыми типами. 3. Монологические и диалогические разновидности текста. 4.Проработка теории вопроса, выполнение практических заданий	Устный опрос. Контроль но-тестовые задания.	См. пункт 7
2.4.	Специфика художественного текста как объекта лингвистического анализа	7/18	1.Самостоятельное изучение вопросов раздела. 2. Специфика категории информативности в художественном тексте. Средства вертикальной семантической связности и цельность художественного текста. 3. Подтекст в художественном произведении. Образ автора как композиционно-стилистический центр художественного текста. Текстобразующая роль образных средств. Жанровая специфика художественных текстов 4.Проработка теории вопроса, выполнение практических заданий		

Примерная тематика рефератов, докладов

- 1.Задачи и связь лингвистического анализа текста с другими дисциплинами.
- 2.Теория текста и различные определения термина «текст». Функции текста.
- 3.Типы текстов. Текст как целостная структура.
- 4.Эстетические принципы поэтической структуры текста.
- 5.Компоненты поэтической структуры текста.
6. Общее понятие об уровнях текста и их взаимодействиях.
- 7.Композиция художественного текста.
- 8.Принципы построения художественного текста.

9. Теория образа. Структура образа. Функции образа.
10. Художественная деталь. Функции детали. Связь детали с ведущей идеей текста.
11. Микро – макро элементы художественного произведения. Их взаимосвязь и структура.
12. Различные теории и определения контекста.
13. Типы контекстов. Микро – макро контекст.
14. Импликация и подтекст. Глубинный уровень текста как источник импликации.
15. Различные типы выдвигания: эффект обманутого ожидания.
16. Конвергенция как тип выдвигания.
17. Различные подходы к проблеме филологического анализа художественного произведения.
18. Архитектоника художественного произведения.
19. Теория точки зрения повествования.
20. Способы введения авторской речи и речи персонажей.
21. Не собственно - прямая речь. Внутренний монолог.
22. Точка зрения повествования.

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

6.1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

ПК-1 Способен применять предметные знания в области иностранного языка при реализации образовательного процесса

6.1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Компетенция	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала (или зачет/незачет)	
		Незачтено (0-50)	Зачтено (51-65)
ПК-1 Способен применять предметные знания в области иностранного языка при реализации образовательного процесса	<i>Знает:</i> закономерности и принципы реализации содержания образования по иностранному языку; компоненты содержания обучения иностранному языку и принципы их отбора.	Отсутствие знаний применять предметные знания в области иностранного языка при реализации образовательного процесса	Сформированные систематические знания применять предметные знания в области иностранного языка при реализации образовательного процесса
	<i>Умеет:</i> осуществлять отбор содержания обучения иностранному языку в соответствии с целями и возрастными особенностями обучающихся.	Отсутствие умений осуществлять отбор содержания обучения иностранному языку в соответствии с целями и возрастными особенностями обучающихся	Сформированы умения свободно осуществлять отбор содержания обучения иностранному языку в соответствии с целями и возрастными особенностями обучающихся
	<i>Владеет:</i> предметным содержанием	Фрагментарное владение предметным	Сформировано свободное владение

	иностранного языка, теорией и практикой иностранного языка, методикой его преподавания; умениями отбора вариативного содержания с учетом взаимосвязи урочной и внеурочной форм обучения иностранному языку.	содержанием иностранного языка, теорией и практикой иностранного языка, методикой его преподавания	предметным содержанием иностранного языка, теорией и практикой иностранного языка, методикой его преподавания
--	---	--	---

6.2.1. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
6.2.1.1. ПРИМЕРЫ ТЕСТОВЫХ ЗАДАНИЙ ДЛЯ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Примерные тесты по лингвостилистическому анализу художественного текста

Тест №1

1. Interpretation of imaginative literature is an important discipline, lying on the borderline between....

- a) Stylistics and the Theory of Literature
- b) the study of literature and Stylistics
- c) linguistic subjects and the study of literature

2. Text interpretation ... on styles

- a) does not lay so much emphasis
- b) studies
- c) denotes the investigation

3. The 20th century criticism highlighted such currents as

- a) structuralism, hermeneutics
- b) mythological criticism, receptive or reader-response criticism
- c) structuralism, hermeneutics, «New Criticism», mythological criticism, receptive or reader-response criticism, post-structuralism

4. A genre is a ...

- a) historically formed type of literary writing, which reflects certain aesthetic conception of reality
- b) a short literary composition proving some point or illustrating some subject
- c) work of literature

5. The author brings up and tackles certain ... — questions, needing solutions.

- a) problems
- b) conflict
- c) ideas

6. Synonyms of variation are used

- a) to characterize the object spoken about precisely;
- b) to produce humorous effect;
- c) to make the speech less monotonous.

7. *The phrase «She craved and yearned over them» contains*
- synonyms of precision;
 - synonyms of variation;
 - a metaphor.
8. *In case of inversion the emphasized element occupies*
- the initial position;
 - the final position instead of the initial position;
 - either initial position or final position instead of the initial position.
9. *... narration is the case of the impersonal omniscient narrator, «knowing everything».*
- Third person
 - First person
10. *The author's portrayal of a character (his appearance, psychological portrait, behaviour, attitudes to the events and other characters) is called*
- characterization
 - characters' discourse
 - auctorial digressions

Тест №2

1. *Interpretation of literary works has for its theoretical background*
- the Theory of Literature
 - Stylistics
 - the study of literature
2. *Literary criticism, in the first place, asserts ... and interprets the text.*
- the text's message
 - form
 - the text's message and form
3. *The 20th century criticism highlighted such currents as*
- structuralism, hermeneutics
 - mythological criticism, receptive or reader-response criticism
 - structuralism, hermeneutics, «New Criticism», mythological criticism, receptive or reader-response criticism, post-structuralism
4. *Lyric-epic genres formally belong to poetry, except that they possess... .*
- a plot
 - humour and exaggeration
 - poetic meditation on a solemn theme
5. *A text of imaginative prose has ... - assertion or denial of certain principles.*
- a theme
 - ideas
 - conflict
6. *... narration produces a peculiar effect if a hero relates the story that occurred to him in the past, for example, in his childhood or adolescence.*
- Third person
 - First person
7. *The syntactical device used to reproduce two parallel lines of thought is termed*
- detachment;
 - parenthesis.

8. In the sentence «The pennies were saved by bulldozing the grocer» we come across

- a) metonymy;
- b) metaphor;
- c) irony.

9. Figures of replacement fall into the following groups:

- a) figures of quantity and figures of quality;
- b) figures of quantity, figures of quality and irony;
- c) figures of similarity, figures of inequality and figures of contrast.

10. ... shows the drama of a character's inner world, commonly with an open structure and less

dynamic action, without a clean-cut culmination and denouement.

- a) a psychological short story
- b) an action short story

Тексты для анализа

Text 1 MRS. PACKLETIDE'S TIGER

By Saki (H. H. Munro)

It was Mrs. Packletide's pleasure and intention that she should shoot a tiger. Not that the lust to kill suddenly descended on her, or that she felt that she would leave India safer and more wholesome than she had found it, with one wild beast less per million inhabitants. The compelling motive was the fact that Loona Bimberton had recently been carried eleven miles in an aeroplane by an aviator, and talked of nothing else; only a personally procured tiger-skin and a heavy harvest of press photographs could successfully counter that sort of thing. Mrs. Packletide had already arranged in her mind the lunch she would give at her house in Curzon street, ostensibly in Loona Bimberton's honour, with a tiger-skin rug occupying most of the foreground and all of the conversation. She had also already designed in her mind the tiger-claw brooch that she was going to give Loona Bimberton on her next birthday. Mrs. Packletide's movements and motives were largely governed by her dislike of Loona Bimberton.

Mrs. Packletide offered a thousand rupees for the opportunity of shooting a tiger without overmuch risk or exertion, and it so happened that a neighbouring village could boast of being the favoured rendezvous of an animal which had been driven by old age to abandon game-killing and confine its appetite to the smaller domestic animals. The prospect of earning the thousand rupees aroused the sporting and commercial instinct of the villagers; children were posted night and day on the outskirts of the local jungle to drive the tiger back if he attempted to leave the district, and the cheaper kinds of goats were left about with elaborate carelessness to keep him satisfied with his present hunting-ground. The one great anxiety was lest he should die of old age before the date appointed for the lady's shooting party. Mothers carrying their babies through the jungle after the day's work in the fields hushed their singing lest they might disturb the restful sleep of the aged herd-robber.

The great night duly arrived, moonlit and cloudless. A platform had been constructed in a comfortable and conveniently placed tree, and thereon crouched Mrs. Packletide and her paid companion, Miss Mebbin. A goat, gifted with a particularly persistent bleat such as even a partially deaf tiger might be reasonably expected to hear on a still night, was tied to a stake at the correct distance. With an

accurately sighted rifle and a thumb-nail pack of patience cards, the sportswomen awaited the appearance of the tiger.

"I suppose we are in some danger?" said Miss Mebbin.

She was not actually nervous about the wild beast, but she had a morbid dread of performing an atom more service than she had been paid for.

"Nonsense," said Mrs. Packletide; "it's a very old tiger. It couldn't spring up here even if it wanted to."

"If it's an old tiger I think you ought to get it cheaper. A thousand rupees is a lot of money. If I were you I would have asked ..."

She was, however, cut short by the appearance on the scene of the animal itself. As soon as it caught sight of the goat it lay flat on the earth, as if it wanted to snatch a short rest before commencing the grand attack.

"I believe it's ill," said Louisa Mebbin, loudly in Hindustani, for the benefit of the village head-man, who was in ambush in a neighbouring tree.

"Hush!" said Mrs. Packletide, and at that moment the tiger commenced ambling towards his victim.

"Now, now!" urged Miss Mebbin with some excitement; "if he doesn't touch the goat we needn't pay for it." (The bait was an extra.)

The rifle flashed out with a loud report, and the great tawny beast sprang to one side and then rolled over in the stillness of death. In a moment a crowd of excited natives came running to the scene, and their shouting speedily carried the glad news to the village, where a thumping of tom-toms took up the chorus of triumph. And their triumph and rejoicing found a ready echo in the heart of Mrs. Packletide; already that luncheon-party in Curzon street seemed immeasurably nearer.

It was Louisa Mebbin who drew attention to the fact that the goat seemed to have died of a mortal bullet-wound, while no trace of the rifle's deadly work could be found on the tiger. Evidently the wrong animal had been hit, and the tiger had died of heart failure, caused by the sudden report of the rifle.

Mrs. Packletide was pardonably annoyed at the discovery; but at any rate, she was the possessor of a dead tiger, and the villagers, anxious for their thousand rupees, gladly connived at the fiction that she had shot the beast. And Miss Mebbin was a paid companion. Therefore did Mrs. Packletide face the cameras with a light heart, and her pictured fame spread far and wide. As for Louisa Mebbin, she refused to look at an illustrated paper for weeks, and her letter of thanks for the gift of a tiger claw brooch was a model of repressed emotions. The luncheon-party she declined; there are limits beyond which repressed emotions become dangerous.

From Curzon street the tiger-skin rug travelled down to the Manor House, and was duly inspected and admired by the county, and it seemed a fitting and appropriate thing when Mrs. Packletide went to the County Costume Ball in the character of Diana. She refused to fall in, however, with a tempting suggestion of a primeval dance

party, at which every one should wear the skins of beasts they had recently shot.

"How amused everyone would be if they knew what really happened," said Louisa Mebbin a few days after the ball.

"What do you mean?" asked Mrs. Packletide quickly.

"How you shot the goat and frightened the tiger to death," said Miss Mebbin, with her disagreeably pleasant laugh.

"No one would believe it," said Mrs. Packletide, the colour leaving her face.

"LoonaBimberton would," said Miss Mebbin.

"You surely wouldn't give me away?" she asked.

"I've seen a week-end cottage near Dorking that I should rather like to buy," said Miss Mebbin with seeming irrelevance. "Six hundred and eighty, freehold. Quite a bargain, only I don't happen to have the money."

Louisa Mebbin's pretty week-end cottage, gay in summer-time with its garden borders of tiger-lilies is the wonder and admiration of her friends. "It is a marvel how Louisa manages to do it," is the general opinion.

Mrs. Packletide has given up big-game shooting.

"The incidental expenses are so heavy," she confides to inquiring friends.

Text 2 I AM A CLASSIC BUT AM I A SHAKESPEAR THIEF?

By Bernard Shaw

In a recent issue of the London Arts Gazette Mr. C.G.L. Du Cann has an article under the title, Bernard Shaw as Shakespear Thief, which is one of the most appreciative that has ever been written about me.

I have to correct Mr. Du Cann on two points only.

It was I myself who first called attention to the fact that the so-called Shaw heroine is equally the Shakespear heroine. And the motto "Greater than Shakespear" — Mr. Shaw on himself—is not as accurate textually as the hackneyed quotation from the Bible, "There is no God." There is a section of one of my prefaces headed with the question "Better than Shakespear?" But a question is not an affirmation, especially when it is answered as I answered it.

There are times when journalistic commonplace about famous authors becomes so absurd through journalists never reading their works, and hiding their unacquaintance by a pretence of idolatry, that it becomes necessary to throw in the public face the inevitable and enormous deficiencies of all creators of imaginary worlds, whether they dramatize mere reflections in a mirror held up to nature, or offer an interpretation behind evolution.

When critics assume that the differences between Giotto and Velasquez, Cimabue and Rembrandt, Shakespear and Ibsen, Walter Scott and Conrad, Dickens and Strindberg, Mbliere and Balzac, Handel and Hugo Wolf, are all superiorities, it is time to remind the public that in some respects the work of the juniors makes the work of the seniors childish by comparison.

Compare my play Arms and the Man with Tchekov's The Cherry Orchard, and if you do not at once perceive that the Russian play is a novel and delicate picture whilst the pseudo-Bulgarian one is a simple theatrical projection effected by a bag of the oldest stage tricks, then I shall form a very poor opinion of your taste.

It does not follow in the least that Tchekov is a better playwright than I, or The Cherry Orchard a greater play than Arms and the Man. The Endymion of Keats is a more exquisite work than the Iliad of Homer or the Divine Comedy of Dante; but the rashest gusher that ever called himself a modernist dare not back it to survive them.

But this business of giving orders of merit to artists as if they were boxing for points is silly.

For stage purposes there are not many types of character available; and all the playwrights use them over and over again. Idiosyncrasies are useful on the stage only to give an air of infinite variety to the standard types. Shakespear's crude Gratiano is Benedick, Berowne, and Mercutio,

finally evolving through Jacques into Hamlet. He is also my Srhilash, my Philanderer, my John Tanner.

Take Falstaff's discourse on honor; and how far are you from Alfred Doolittle's disquisition on middle-class morality?

I could multiply instances; but these glaring ones suffice for illustration. We are plagiarists one of another, and if Mr. Du Cann will now pass on from me and my characters to Trollope and his Mrs. Proudie, Lizzie Eustace, and Lily Dale (who, as forerunner to the young lady in Heartbreak House, wrote "Lily Dale, old maid" in her Bible), and then on to Thackeray, Dickens, Dumas pere, and the rest of us, he will be able to elaborate his thesis with no more straining than his identification of Juliet with Ann Whitefield has cost him.

In short, Mr. Du Cann is quite right.

I am a Classic.

I have never pretended to be anything else.

I play the old game in the old way, on the old chessboard, with the old pieces, just as Shakespear did. And the amazing fact that I have ever been mistaken for anything else is due solely to the ignorance of literature prevalent among journalists who have no time for reading, and, indeed, no taste for it: an ignorance which enables managers to mutilate, travesty, and misrepresent Shakespear without detection or rebuke, and to impose *The Chocolate Soldier*, in which all the young men are cads and cowards, all the old men vieuxmarcheurs, and all the women prostitutes and nymphomaniacs, on the press as a musical version of *Arms and the Man*, though it has not one line or character to which I could have put my hand.

The difference between comedy and pornography, between tragedy and butcherly blank-verse bugaboo, does not exist for popular criticism. And the funny consequence is that when, bored by

the artificial "constructions" which supplanted genuine classic drama on the Parisian stage in the nineteenth century, I turned from the cat's-cradles in which some pitiful "situation" was nursed into the semblance of a whole play by the industrious apprentices of Scribe, and went back to Shakespear, and finally even to the Athenian theatre with its unities of time and place, the journalists, never having seen anything of the kind before, nor read a line of Shakespear or Sophocles, classed me, first, as a Fabian who (of course) did not know a play from a pamphlet, and was totally ignorant of stagecraft, and then, when that did not work, as an innovator, an ultra-modernist, a scorner of all rules and conventions, and a revolutionary practitioner of methods hitherto.unheard of in the theatre.

Not until the younger generation, Shavians to a man, demon- strated their Shavianity by scoffing at me as a Back Number (that being the up-to-date way to epater le bourgeois'm the theatre) and even calling me Roebuck Ramsden, did my own contemporaries come to the conclusion, after taking a full quarter-century to consider it, that *Arms and the Man* is a classic, though they desire it to be distincy understood that all my later works are Futurist extravaganzas.

At last comes Mr. Du Cann and declares that "idolaters of Shakespeare and idolaters of Shaw (including the god himself) will be equally amazed to hear that there is a good deal of Shakespeare in Bernard Shaw's plays."

Of course there is; and of course the Bardolaters will rend their garments and exclaim that Mr. Du Cann must be beside himself. But why should / be amazed? I have entered into a great inheritance from the Athenians, from Shakespear and Moliere, from Goethe, Mozart, and Wagner, and from the great novelists who came to the rescue when the stage had fallen into

contempt, not to mention later legacies from Ibsen and the Russians; and I have spent this magnificent fortune prodigally in the face of the world.

Where and when have I professed to be the most ridiculous of frauds, a Self-made Man, that Mr. Du Cann should imagine that his communication must amaze me?

I can only pay him the ironical Irish compliment, "You would guess eggs if you saw the shells."

Text 3*WILD FLOWERS*
By Erskine Caldwell

The mockingbird that had perched on the roof top all night, filling the clear cool air with its music, had flown away when the sun rose. There was silence as deep and mysterious as the flat sandy country that extended mile after mile in every direction. Yesterday's shadows on the white sand began to reassemble under the trees and around the fence posts, spreading on the ground the lacy foliage of the branches and the fuzzy slabs of the wooden fence.

The sun rose in leaps and bounds, jerking itself upward as though it were in a great hurry to rise above the tops of the pines so it could shine down upon the flat country from there to the Gulf.

Inside the house the bedroom was light and warm. Nellie had been awake, ever since the mockingbird had left. She lay on her side with one arm under her head. Her other arm was around the head beside her on the pillow. Her eyelids fluttered. Then for a minute at a time they did not move at all. After that they fluttered again, seven or eight or nine times in quick succession. She waited as patiently as she could for Vern to wake up.

When Vern came home sometime late in the night, he did not wake her. She had stayed awake waiting for him as long as she could, but she had become so sleepy her eyes would not stay open until he came.

The dark head on the pillow beside hers looked tired and worn. Vern's forehead, even in sleep, was wrinkled a little over his nose. Around the corners of his eyes the skin was darker than it was anywhere else on the face. She reached over as carefully as possible and kissed the cheek closest to her. She wanted to put both arms around his head and draw him to her, and to kiss him time after time and hold his dark head tight against her face.

Again her eyelids Muttered uncontrollably.

"Vern," she whispered softly. "Vern."

Slowly his eyes opened, then quickly closed again.

"Vern, sweet," she murmured, her heart beating faster and faster.

Vern turned his face toward her, snuggling his head between her arm and breast, and moving until she could feel his breath on her neck.

"Oh, Vern," she said, part aloud.

He could feel her kisses on his eyes and cheek and forehead and mouth. He was comfortably awake by then. He found her with his hands and they drew themselves tightly together.

"What did he say, Vern?" she asked at last, unable to wait any longer. "What, Vern?" He opened his eyes and looked at her, fully awake at last.

She could read what he had to say on his face.

"When, Vern?" she said.

"Today," he said, closing his eyes and snuggling his head into her warmth once more.

Her lips trembled a little when he said it. She could not help herself.

“Where are we going to move to, Vern?” she asked like a little girl, looking closely to his lips for his answer.

He shook his head, pushing it tightly against her breasts and closing his eyes against her body.

They both lay still for a long time. The sun had warmed the room until it was almost like summer again, instead of early fall. Little waves of heat were beginning to rise from the weatherworn window-sill. There would be a little more of summer before winter came.

“Did you tell him – ?” Nellie said. She stopped and looked down at Vern's face. “Did you tell him about me, Vern?”

“Yes.”

“What did he say?”

Vern did not answer her. He pushed his head against her breast and held her tighter, as though he were struggling for food that would make his body strong when he got up and stood alone in the bare room.

“Didn't he say anything, Vern?”

“He just said he couldn't help it, or something like that. I don't remember what he said, but I know what he meant.”

“Doesn't he care, Vern?”

“I guess he doesn't, Nellie.”

Nellie stiffened. She trembled for a moment, but her body stiffened as though she had no control over it.

“But you care what happens to me, don't you, Vern?”

“Oh, God, yes!” he said. “That's all I do care about now. If anything happens – .”

For a long time they lay in each other's arms, their minds stirring them wider and wider awake.

Nellie got up first. She was dressed and out of the room before Vern knew how quickly time had passed. He leaped out of bed, dressed, and hurried to the kitchen to make the fire in the cookstove. Nellie was already peeling the potatoes when he got it going.

They did not say much while they ate breakfast. They had to move, and move that day. There was nothing else they could do. The furniture did not belong to them, and they had so few clothes it would not be troublesome to carry them.

Nellie washed the dishes while Vern was getting their things ready. There was nothing to do after that except to tie up his overalls and shirts in a bundle, and Nellie's clothes in another, and to start out.

When they were ready to leave, Nellie stopped at the gate and looked back at the house. She did not mind leaving the place, even though it had been the only home she and Vern had ever had together. The house was so dilapidated that probably it would fall down in a few years more. The roof leaked, one side of the house had slipped off the foundation posts, and the porch sagged all the way to the ground in front.

Vern waited until she was ready to leave. When she turned away from the house, there were tears in her eyes, but she never looked back at it again. After they had gone a mile, they had turned a bend in the road, and the pines hid the place from sight.

“Where are we going, Vern?” she said, looking at him through the tears.

“We'll just have to keep on until we find a place,” he said. He knew that she knew as well as he did that in that country of pines and sand the farms and houses were sometimes ten or fifteen miles apart. “I don't know how far that will be.”

While she trudged along the sandy road, she could smell the fragrance of the last summer flowers all around her. The weeds and scrub hid most of them from sight, but every chance she got she stopped a moment and looked along the side of the ditches for blossoms. Vern did not stop, and she always ran to catch up with him before she could find any.

In the middle of the afternoon they came to a creek where it was cool and shady. Vern found her a place to lie down and, before taking off her shoes to rest her feet, scraped a pile of dry pine needles for her to lie on and pulled an armful of moss from the trees to put under her head. The water he brought her tasted of the leaves and grasses in the creek, and it was cool and clear. She fell asleep as soon as she had drunk some.

It was late afternoon when Vern woke her up.

“You've been asleep two or three hours, Nellie,” he said. “Do you think you could walk a little more before night?”

She sat up and put on her shoes and followed him to the road. She felt a dizziness as soon as she was on her feet. She did not want to say anything to Vern about it, because she did not want him to worry. Every step she took pained her then. It was almost unbearable at times, and she bit her lips and crushed her fingers in her fists, but she walked along behind him, keeping out of his sight so he would not know about it.

At sundown she stopped and sat down by the side of the road. She felt as though she would never be able to take another step again. The pains in her body had drawn the color from her face, and her limbs felt as though they were being pulled from her body. Before she knew it, she had fainted.

When she opened her eyes, Vern was kneeling beside her, fanning her with his hat. She looked up into his face and tried to smile.

“Why didn't you tell me, Nellie?” he said. “I didn't know you were so tired.”

“I don't want to be tired,” she said. “I just couldn't help it, I guess.”

He looked at her for a while, fanning her all the time.

“Do you think it might happen before we get some place?” he asked anxiously. “What do you think, Nellie?”

Nellie closed her eyes and tried not to think. They had not passed a house or farm since they had left that morning. She did not know how much farther it was to a town, and she was afraid to think how far it might be even to the next house. It made her afraid to think about it.

“I thought you said it would be another two weeks – ?” Vern said. “Didn't you, Nellie?”

“I thought so,” she said. “But it's going to be different now, walking like this all day.”

His hat fell from his hand, and he looked all around in confusion. He did not know what to do, but he knew he had to do something for Nellie right away.

“I can't stand it,” he said. “I've got to do something.”

He picked her up and carried her across the road. He found a place for her to lie under a pine tree, and he put her down there. Then he untied their bundles and put some of their clothes under her head and some over her feet and legs.

The sun had set, and it was becoming dark. Vern did not know what to do next. He was afraid to leave her there all alone in the woods, but he knew he had to get help for her.

“Vern,” she said, holding out her hand to touch him.

He grasped it in his, squeezing and stroking her fingers and wrist. “What is it, Nellie?”

"I'm afraid it is going to happen ... happen ... happen right away," she said weakly, closing her eyes before she could finish.

He bent down and saw that her lips were bloodless and that her face was whiter than he had ever seen anyone's face. While he watched her, her body became tense and she bit her mouth to keep from screaming with pain.

Vern jumped up and ran to the road, looking up it and down it. The night had come down so quickly that he could not tell whether there were any fields or cleared ground there as an indication of somebody's living near. There were no signs of a house or people anywhere.

He ran back to Nellie. "Are you all right?" he asked her.

"If I could go to sleep," she said. "I think I would be all right for a while."

He got down beside her and put his arms around her.

"If I thought you wouldn't be afraid, I'd go up the road until I found a house and get a car or something to carry you. I can't let you stay here all night on the ground."

"You might not get back – in time!" she cried frantically.

"I'd hurry as fast as I could," he said, "I'll run until I find somebody."

"If you'll come back in two or three hours," she said, "I'd be able to stand it, I think. I couldn't stand it any longer than that alone, though."

He got up.

"I'm going," he said.

He ran up the road as fast as he could, remembering how he had pleaded to be allowed to stay in the house a little longer so Nellie would not have to go like that. The only answer he had got, even after he had explained about Nellie, was a shake of the head. There was no use in begging after that. He was being put out, and he could not do anything about it. He was certain there should have been some money due him for his crop that fall, even a few dollars, but he knew there was no use in trying to argue about that, either. He had gone home the night before, knowing they would have to leave. He stumbled, falling heavily, headlong, on the road.

When he picked himself up, he saw a light ahead. It was only a pale ray from board window that had been closed tightly. But it was a house, and somebody lived in it. He ran toward it as fast as he could.

When he got to the place, a dog under the house barked, but he paid no attention to it. He ran up to the door and pounded on it with both fists.

"Let me in!" he yelled. "Open the door!"

Somebody inside shouted, and several chairs were knocked over. The dog ran out from under the house and began snapping at Vern's legs. He tried to kick the dog away, but the dog was just as determined as he was, and came back at him more savagely than before. Finally he pushed the door open, breaking a buttonlock.

Several Negroes were hiding in the room. He could see heads and feet under the bed and behind a trunk and under a table.

"Don't be scared of me," he said as calmly as he could. "I came for help. My wife's down the road, sick. I've got to get her into a house somewhere. She's lying on the ground."

The oldest man in the room, a gray-haired Negro who looked about fifty, crawled from under the bed.

"I'll help you, boss," he said. "I didn't know what you wanted when you came shouting and yelling like that. That's why I didn't open the door and let you in."

"Have you got a cart, or something like that?" Vern asked.

"I've got a one-horse cart," the man said. "George, you and Pete go hitch up the mule to the cart. Hurry and do it."

Two Negro boys came from their hiding-places and ran out the back door.

"We'll need a mattress, or something like that to put her on," Vern said.

The Negro woman began stripping the covers from the bed, and Vern picked up the mattress and carried it out the front door to the road. While he waited for the boys to drive the cart out, he walked up and down, trying to assure himself that Nellie would be all right.

When the cart was ready, they all got in and drove down the road as fast as the mule could go. It took less than half an hour for them to reach the grove where he had left Nellie, and by then he realized he had been gone three hours or longer.

Vern jumped to the ground, calling her. She did not answer. He ran up the bank and fell on his knees beside her on the ground. "Nellie!" he said, shaking her. "Wake up, Nellie! This is Vern, Nellie!"

He could not make her answer. Putting his face down against hers, he felt her cold cheek. He put his hands on her forehead, and that was cold, too. Then he found her wrists and held them in his fingers while he pressed his ear tightly against her breast.

The Negro man finally succeeded in pulling him backward. For a while he did not know where he was or what had happened. It seemed as if his mind had gone completely blank.

The Negro was trying to talk to him, but Vern could not hear a word he was saying. He did know that something had happened, and that Nellie's face and hands were cold, and that he could not feel her heart beat. He knew, but he could not make himself believe that it was really true.

He fell down on the ground, his face pressed against the pine needles, while his fingers dug into the soft damp earth. He could hear voices above him, and he could hear the words the voices said, but nothing had any meaning. Sometime – a long time away – he would ask about their baby – about Nellie's – about their baby. He knew it would be a long time before he could ask anything like that, though. It would be a long time before words would have any meaning in them again.

Text 4 THE UNICORN IN THE GARDEN

By JAMES Thurber

(с дополнительным тестовым заданием для проверки понимания текста)

Once upon a sunny morning a man who sat in a breakfast nook looked up from his scrambled eggs to see a white unicorn with a golden horn quietly cropping the roses in the garden. The man went up to the bedroom where his wife was still asleep and woke her. "There's a unicorn in the garden," he said. "Eating roses." She opened one unfriendly eye and looked at him.

"The unicorn is a mythical beast," she said, and turned her back on him. The man walked slowly downstairs and out into the garden. The unicorn was still there; now he was browsing among the tulips. "Here, unicorn," said the man, and he pulled up a lily and gave it to him. The unicorn ate it gravely. With a high heart, because there was a unicorn in his garden, the man went upstairs and roused his wife again. "The unicorn," he said, "ate a lily." His wife sat up in bed and looked at him coldly. "You are a booby," she said, "and I am going to have you put in the booby-hatch."

The man, who had never liked the words "booby" and "booby-hatch," and who liked them even less on a shining morning when there was a unicorn in the garden, thought for a moment. "We'll see about that," he said. He walked over to the door. "He has a golden horn in the middle of his forehead," he told her. Then he went back to the garden to watch the unicorn; but the unicorn had gone away. The man sat down among the roses and went to sleep.

As soon as the husband had gone out of the house, the wife got up and dressed as fast as she could. She was very excited and there was a gloat in her eye. She telephoned the police and she telephoned a psychiatrist; she told them to hurry to her house and bring a strait-jacket. When the police and the psychiatrist arrived they sat down in chairs and looked at her, with great interest.

"My husband," she said, "saw a unicorn this morning." The police looked at the psychiatrist and the psychiatrist looked at the police. "He told me it ate a lilly," she said. The psychiatrist looked at the police and the police looked at the psychiatrist. "He told me it had a golden horn in the middle of its forehead," she said. At a solemn signal from the psychiatrist, the police leaped from their chairs and seized the wife. They had a hard time subduing her, for she put up a terrific struggle, but they finally subdued her. Just as they got her into the strait-jacket, the husband came back into the house.

"Did you tell your wife you saw a unicorn?" asked the police. "Of course not," said the husband. "The unicorn is a mythical beast." "That's all I wanted to know," said the psychiatrist. "Take her away. I'm sorry, sir, but your wife is as crazy as a jaybird."

So they took her away, cursing and screaming, and shut her up in an institution. The husband lived happily ever after.

Moral: Don't count your boobies until they are hatched.

GLOSSARY

- booby: in this context, a crazy person (probably from the name of a stupid extinct bird).
- booby-hatch: a mental institution, a place where the insane are kept.
- breakfast nook: a little side room for eating breakfast.
- browsing: sampling or tasting here and there.
- "crazy as a jaybird": extremely crazy or hopelessly insane
- cropping: clipping or cutting close to the root.
- cursing: using dirty or obscene speech.
- "Don't count your boobies until they are hatched": from the American expression "Don't count your chickens before they are hatched", meaning "Don't count on things to turn out exactly as you planned them."
- gloat: a look of malice or greed.
- institution: a mental institution, an insane asylum.
- moral: in this context, the "lesson" of the story.
- mythical: relating to a myth, hence not real.
- psychiatrist: a mental doctor
- solemn: grave or serious
- strait-jacket: an armless belted jacket used to confine the violently insane
- subdue, subduing: capturing, seizing
- unicorn: a mythical beast which looks like a horse with a horn in the center of the head.

Tap on the correct answers:

1. What type of writing is this? exposition opinion narrative.
2. Where was the man when he saw the unicorn? in the garden in his bedroom in the breakfast nook in a mental institution.
3. What was the unicorn doing? eating flowers in the garden sleeping in the garden fighting with the police.
4. Who did he tell about the unicorn? a psychiatrist a policeman nobody hiswife.
5. Did the person he told believe him? yes no
6. In this story, the word "booby" means a type of bird (in the gannet family) a crazy person the poorest performer of a group (as in a "booby prize") a trap for the unwary.
7. Which type of flowers did the unicorn not eat? lilies roses tulips carnations.
8. The wife was not... solemn gloating excited unfriendly.
9. In this story, what is a "unicorn"? a mythical beast a person with a golden horn a jaybird a booby.
10. There was some conflict between the wife and the man. Who turned out to be the winner? thewife theman thepolice noone.
11. What did the wife intend to do to the man? have him locked up in the "booby-hatch" let him sleep in the garden cook him breakfast.
12. What is the tone of the passage? funny sad ironic confusing.
13. When the police and the psychiatrist were trading looks, what do you think they were thinking? that the man was crazy that the wife was crazy that they believed in the unicorn.
14. Was the wife really crazy?.. yes no wecan'ttell.
15. Was the man really crazy? yes no
16. Why did the man live happily ever after? his wife was in the institution he had met a unicorn he had had a good sleep
17. This passage is written like a fairy tale or a fable written for children. It starts with the formula "Once upon a...(time) and ends with the statement ".....lived happily after."
What other feature of the passage shows that it is a fable? it does not have mythical creatures It has characters It has a moral it has a psychiatrist.
18. What features tell you that this is an updated or an "adult" version of a fable?... it has mythical creatures it has characters it has a moral it uses 20th century expressions.
19. Who was "cursing and screaming"? hiswife theman thepsychiatrist thepolice.
20. Who lied in the story? his wife the man the psychiatrist the police.

6.2.3 ВОПРОСЫ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ) ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ (/Экзамен)

1. Текст как предмет изучения стилистики.
2. Жанр. Понятие лирического, лирико-эпического, драматического жанров.
3. Жанровая принадлежность художественных текстов и её особенности.
4. Образ как информация.
5. Поэтическая структура текста.
6. Способы анализа художественного текста.
7. Выразительные средства языка и стилистические приемы. Норма и отклонение от нормы
7. Тропы.
8. Художественная деталь.
9. Денотативное и коннотативное значение.
10. Эмоциональная, оценочная, экспрессивная и стилистическая составляющие коннотации
11. Совмещение эмоциональной, экспрессивной, оценочной и стилистической коннотаций
12. Когерентность (когезия) – основной признак тесной взаимосвязи составляющих текста.
13. Средства синтаксической связи
14. Фигуры речи, основанные на лексическом взаимодействии компонентов
15. Фигуры речи, основанные на синтаксическом взаимодействии компонентов
16. Фигуры речи, основанные на синтаксическом смещении компонентов
17. Фигуры речи, основанные на синтаксической неполноценности участников
18. Фигуры речи, основанные на синтаксической избыточности

КОМПЛЕКТ ЗАДАНИЙ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ (Экзамен)

Задания для промежуточного контроля:

- 1. Read the following passages and speak about the ideas expressed in them:**
 1. “...In his later novels. Hardy came into conflict with Victorian morality by treating with compassion characters who questioned accepted standards. Scenes were cut from his story of a girl with an illegitimate child (“Tess of the d’Urbervilles”) and a couple living together without being married (“Jude the Obscure”) and the novels aroused much criticism”.
 2. “...Shaw realized that he could use his talent as a dramatist to make people think about the social problems which concerned him. He began to write more plays and developed an impudent, irreverent and witty style, which became extremely successful. He called these his Plays Pleasant. “Arms and the Man” is included into this category. In it Shaw satirizes the false romantic view of love and war. He wrote these popular plays to provide the income to enable him to write other plays. These other plays were intended to make

society face-facts about it, and point out society's complicity in its own evils. He called these his Plays Unpleasant”.

3. “...The complex relation between modern men and women find their way also into Margaret Drabble’s fiction, who writes from a feminine viewpoint. She deliberately presents her theme within the framework of a conventional novel; she likes what she calls “a good traditional tale”. Margaret Drabble writes about young women who not merely attractive, intelligent and educated, but also sharply observant. Her heroines are all mothers, and their involvement with their children cuts sharply across their concern with a career and their desire for emotional freedom. During their painful searchings and struggle they reveal the contradictory psychological make-up that Margaret thinks is characteristic of Modern British women ...”

2. Render the following:

1. “По своим жанровым признакам «Домби и сын» (1848) является социально-психологическим реалистическим романом. Впервые Диккенсу удалось нарисовать такую объемную художественную панораму всей викторианской Англии, создать такие яркие типичные характеры. В романе представлены почти все классы английского общества того периода. Рисуя монументальный образ чопорного, спесивого, чванливого деятеля Сити – одного из некоронованных королей Британской империи – министра Домби, автор противопоставляет ему людей труда – машиниста Тудля, его жену, кормилицу Поля – сына Домби. Это сердечные, благородные, самоотверженные люди; душевность, сострадание, искренность – вот что характеризует жену Тудля, заменившую маленькому Полю мать. Напротив того, Домби, ..., является олицетворением бездушия, душевного холода, бессердечия.”
2. “Критические мотивы более подчеркнуты в романе «Улица Ангела», появившемся в 1930 г. в разгар мирового экономического кризиса. Здесь показана общественная обстановка в охваченной кризисом Англии, ставится ряд вопросов, остро волновавших в те годы всех англичан. Все же в этом романе писатель (Д.Б. Пристли) упорно стремится обойти изображение причин, породивших безработицу, вызвавших тяжелые страдания тысяч людей”.

3. Use the following points as guidelines for your analysis of the story by H. Munro “Mrs. Packletide’s Tiger”.

1. What is the time, place and the setting of the story? 2. Give the summary of the story. 3. How many logically complete parts does the story fall into? Give a brief summary of each part. Suggest possible titles for each part. 4. Speak of the text stating whether it presents a description, an account of events, name all of them. 5. What is the general slant of the story? Is it satirical, humorous, pathetic, and unemotional? How can you prove it? 6. Speak on the structure of the story. Find the exposition, climax, denouement of the story. Quote the sentences, which express the climax of the story. 7. What is the author's method of describing Mrs. Packletide? Speak about the author’s attitude towards the character. What traits of human nature does the author ridicule in the story? 9. Sum up your opinion of the story. 10. What do you know about the author's background? What do you know about the author’s literary career?

Задания по предложенным текстам:

Assignments for Stylistic Analysis:

- Read the story; speak about your first impression of it.
- Point out the compositional parts: the exposition, the story, the climax, the denouement.

Give a

title to each part.

- Speak on the subject-matter and the idea of the story.
- Analyse the structure of the story.
- What characters of the novel are described in the passage and what does the reader learn about them?
 - Who are the major and minor character/s? Describe them shortly.
 - What impression do you get from the protagonist? Discuss his/her character and his/her views as they are revealed through his/her speech. Describe the protagonist's state of hopelessness and frustration.
 - What SD is used by the author?
 - Find cases of periphrasis in her speech and speak of their function.
 - Discuss her attitude towards the situation, comment on lexical and phonetic EMs and SDs used in her speech and speak of the effect achieved through the use of these devices.
 - Pick out various types of metaphors and comment on their stylistic effect.
 - Comment on the meaning and stylistic peculiarities of some lines.
 - Dwell on the implication suggested by the author.
 - Pick out epithets, state their types and structure and speak on their stylistic function.
 - Speak on the scene and the characters introduced in the excerpt and SDs used to describe them.
 - Find various forms of repetition in the author's narration: the repetition of a sound (alliteration); of a conjunction (polysyndeton); of a notional word; of a syntactical pattern (parallelism) and speak on the role of repetition in the structure of a paragraph.
 - Comment on the different ways author manipulates with the remarks of the characters.
 - Summing up the analysis of the chapter pick out all passages where the author's ironic or sarcastic attitude towards high society and its corrupt morality is acutely felt and analyse the main SDs used to achieve this effect.
 - Summing up the analysis of the chapter/extract/passage/story, speak on the allegoric character of the story and on various SDs used to make the particular effect.

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Рабочая программа дисциплины разработана с учетом бально-рейтинговой системы диагностики достижений студента. Бально-рейтинговая система диагностики достижений обеспечивает мониторинг текущей, промежуточной и итоговой аттестации студента.

Учебная дисциплина разбивается на разделы, по каждому из которых устанавливается максимальное и минимальное количество баллов оценки знаний, умений, навыков, характеризующих компетенции студента. Изучив модуль, студент в зависимости от качества ответов на аудиторных занятиях, объема и качества выполнения индивидуальных заданий по самостоятельной работе, получает рейтинговую оценку, сумма которой и определяет успех (или неуспех).

Бально-рейтинговая оценка деятельности студента предполагает вычисление рейтинга в течение всего периода обучения. Рейтинг инвариантен к учебной дисциплине и вычисляется регулярно после процедуры контроля результатов усвоения учебного

материала, открывает новые возможности состязательности, побуждая студентов на систематическую, творческую работу.

В организации модульно-рейтинговой системы важное место занимает распределения рейтинговых баллов по видам учебной деятельности студента. Суммарный рейтинг по дисциплине состоит из показателей учебных модулей.

$$P_c = P_{руб} + P_{итог}$$

где: P_c - суммарный рейтинг; $P_{руб}$ – рубежный рейтинг; $P_{итог}$ – итоговый рейтинг.

Структура текущего рейтинга по учебной дисциплине включает в себя сумму баллов за аудиторную и самостоятельную работу студента. Рейтинговые баллы на аудиторную и самостоятельную работу распределяются из расчета: 70 баллов аудиторная, 30 баллов самостоятельная работа.

$$P_{тек} = P_{ауд} + P_{сам}$$

Рубежная рейтинговая оценка по дисциплине складывается из количества баллов, набранных студентом за аудиторную активность на занятиях, самостоятельную, учебно-исследовательскую и научно-исследовательскую деятельность, из которых: 70 баллов за аудиторную работу (20 баллов за посещаемость, 50 баллов за активность на занятиях):

$$P_{руб} = P_{ауд} + P_{сам} = 70 \text{ баллов}$$

Контроль за активность (текущий и рубежный) включает: активность на занятиях, выраженная в решении определенных стандартных и нестандартных задач – 1-3 балла; выполнение лабораторных работ в полном объеме или конспекта семинарского занятия с последующей защитой – 1-3 балла; рубежный контроль – 15 баллов.

Для получения указанных выше соотношений ($P_{ауд} + P_{сам} = 70$ баллов), количество баллов, полученных студентом в ходе изучения дисциплины, умножается на соответствующие коэффициенты

В рамках бально-рейтинговой системы диагностики достижения студент возможно получение дополнительных баллов (бонусов) за: решение нестандартных учебных задач на занятиях – 1 балл; решение учебной проблемы (задачи) с применением дополнительной нормативно-правовой базы – 2 балла; решение большего количества задач, чем предусмотрено в модуле – 3-4 балла; участие студентов в научно-исследовательской работе по дисциплине: написание реферата – 1 балл; подготовка научного доклада – 2 балла; публикации в печати – 4 балла; членство в научном кружке – 4 балла. участие в олимпиаде по предмету: институтской – 1 балл; университетской – 2 балла; республиканской – 4 балла; российской – 6 баллов; международной – 8 баллов, доклады на научно-практической конференции: институтской – 2 балла; университетской – 3 балла; республиканской – 4 балла; всероссийской – 5 баллов; международной – 6 баллов; получение патента, свидетельства на охрану интеллектуальной собственности - 20 баллов.

Качество усвоения модуля при текущем, рубежном и итоговом контроле оценивается дифференцированно по каждому виду выполняемых заданий. Студенту предоставляется свобода для самостоятельного изучения материала, без интеллектуальных, физических и моральных перегрузок.

Преподаватель баллы за все виды работ заносит в журнал бально-рейтинговой оценки знаний студента, подводит общие итоги, применяя соответствующие коэффициенты по специальной шкале, переводит рейтинговые баллы в традиционную систему оценки. При этом в качестве шкалы перевода рейтинговой суммы баллов в традиционную систему оценок выступает:

от 0 до 50 баллов - «незач»;

от 51 до 100 баллов - «зачтено»;

После изучения дисциплинарного модуля выделяется время для рубежного контроля учебных достижений студентов, а по завершении изучения дисциплины (всех дисциплинарных модулей) для итогового контроля (подведение итогов всей учебной работы). Кроме того, по завершении изучения дисциплины студенту предоставляется одна

неделя для добора баллов, с учетом которого итоговые результаты заносятся в рейтинговую карту успеваемости студентов, сдаваемой в деканат.

Итоговый контроль по модульно-рейтинговой системе проводится в форме:

- освобождения от итогового контроля студента получившего по итогам изучения всех дисциплинарных модулей определенное количество баллов, т.е. средний балл выше определенного уровня;
- итогового контроля (тестирование, собеседование, экзамен, и т.д.) в ходе которого обеспечивается

Бально-рейтинговая система реализуется через текущий, рубежный и итоговый виды контроля.

Оценка работы с тестовыми заданиями:

0-20 % правильных ответов оценивается как «неудовлетворительно»;

30-50% - «удовлетворительно»;

60-80% - «хорошо»;

80-100% – «отлично»

Требования к оформлению реферата, эссе, портфолио и т.д.

Требования к оформлению реферата и характер деятельности студента при работе над рефератом.

Работа над рефератом проводится в несколько этапов:

1. На первом (вводном) семинарском занятии студенты знакомятся с особенностями курса, ее проблематикой и выбирают интересующую их проблему. Студенты знакомятся с литературой и определяют тему реферата.
2. По выбранным темам в течение семестра студентами ведется исследовательская работа под руководством преподавателя. Определяется структура работы (развернутый план): введение, основная часть, заключение и список используемой литературы.

Во введении обосновывается актуальность темы, дается обзор литературы и источников, формулируются исследовательские задачи, излагаются методологические подходы к раскрытию темы, ее научно-практическая значимость.

Основная часть раскрывает содержание темы. Она может состоять из нескольких параграфов и подпунктов. Через все содержание основной части должна проходить главная идея автора, которую он определил во введении.

В заключении проводятся основные итоги работы, делаются обобщающие выводы по теме, возможно, некоторые предположения автора о перспективах рассматриваемой им темы.

Объем реферата составляет 8-10 машинописных страниц.

3. Защита реферата проводится на текущих семинарах либо консультациях. На консультации защита проходит в форме собеседования с преподавателем по теме реферата.

С лучшими реферативными исследованиями студенты могут выступать:

- на поточных и факультетских научных конференциях;
- на межвузовской городской научной конференции.

Критерии оценки:

- Соответствие содержания теме
- Глубина проработки материала
- Правильность и полнота использования источников
- Соответствие оформления реферата стандартам.

На «отлично» (2 балла):

- 1) присутствие всех вышеперечисленных требований;

- 2) знание изложенного в реферате материала, умение грамотно и аргументировано изложить суть проблемы;
- 3) присутствие личной заинтересованности в раскрываемой теме, собственную точку зрения, аргументы и комментарии, выводы;
- 4) умение свободно беседовать по любому пункту плана, отвечать на вопросы по теме реферата;
- 5) умение анализировать фактический материал и статистические данные, использованные при написании реферата;
- 6) наличие качественно выполненного презентационного материала или (и) раздаточного, не дублирующего основной текст защитного слова, а являющегося его иллюстративным фоном. Т.е. при защите реферата показать не только «знание - воспроизведешь», но и «знание - понимание», «знание - умение».

На «хорошо» (1,5 балла):

- 1) мелкие замечания по оформлению реферата;
- 2) незначительные трудности по одному из перечисленных выше требований.

На «удовлетворительно» (0,5 балла):

- 1) тема реферата раскрыта недостаточно полно;
- 2) неполный список литературы и источников;
- 3) затруднения в изложении, аргументировании.

На «неудовлетворительно» (0 баллов):

- 1) тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы, реферат студентом не представлен.

Критерии оценки на промежуточной аттестации

Оценка «зачтено» выставляется студентам, обнаружившим всестороннее, систематическое и глубокие знания учебного и нормативного материала, умеющим свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоившими основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной кафедрой.

Оценка «незачтено» выставляется студентам, обнаружившим пробелы в знаниях основного учебного материала, допускающим принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Такой оценки заслуживают ответы студентов, носящие несистематизированный, отрывочный, поверхностный характер, когда студент не понимает существа излагаемых им вопросов, что свидетельствует о том, что студент не может дальше продолжать обучение или приступить к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

7.Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Основная литература:

1. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М., 2016.
2. Лапшина М.Н. Стилистика современного английского языка. – Москва. Академия. С.-Петербург, 2015.
3. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. – М., 2014.
4. Морозкина Т.В. Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста [Электронный ресурс]: учебное пособие. Ульяновск: Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова, 2015. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59163.html>

б) Дополнительная литература

- 1.Косоножкина Л.В. Практическая стилистика английского языка. – Ростов-на-Дону. 2004.

2.Осиянова А.В. Интерпретация художественного текста (практикум) [Электронный ресурс]: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/69900.html>

3.Разинкина Н. М. Функциональная стилистика. – М., 2004.

4.Разинкина Н.М. Практикум по стилистике английского языка. – М., 2004.

8.1. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Информационные технологии находят применение в преподавании курса Интерпретации художественного текста. Использование указанных ресурсов предполагается для подготовки презентаций, а также при самостоятельной работе студентов.

Список основных Интернет-ресурсов

<http://superlinguist.com>

<http://www.youtube.com/watch?v=MFeC3IN7ddk>

<http://www.youtube.com/watch?v=2EAWokOFjvA>

http://www.youtube.com/watch?v=DlercYYY_VA

<http://www.youtube.com/watch?v=MFeC3IN7ddk>

В ходе работы по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения **MicrosoftPowerPoint**. На семинарских и практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные с помощью программного приложения **MicrosoftPowerPoint**, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Информационные технологии:

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;
- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;
- самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;
- использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

Информационные справочные системы

В ходе реализации целей и задач учебной практики обучающиеся могут при необходимости использовать возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов.

При проведении практических занятий по дисциплине «Интерпретация текста» используется следующее программное обеспечение современных информационно – коммуникативных технологий: Интернет-ресурсы: англоязычные сайты: <http://www.wikipedia.com>; <http://www.krugosvet.ru>;-поисковая система Google для поиска информации на по темам, выносимым на самостоятельное изучение;

-учебные пособия и учебно-методические разработки научной библиотеки ДГПУ;

-электронный ресурсный центр научной библиотеки ДГПУ; “Wikipedia” <http://www.wikipedia.org>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Успешное усвоение дисциплины не только зависит от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения студентов понять и принять задачи и содержания учебного предмета. Студенты обучаются навыкам работы с грамматическими справочниками, текстом, грамматическими упражнениями, активизации грамматических структур в речи. В качестве важного компонента обучения иностранным языкам выделяются умения, необходимые для успешной учебной деятельности. Данные умения можно развивать самостоятельно и с помощью преподавателя. Условно умения можно разделить на три группы: умения,

связанные с интеллектуальными процессами, умения, связанные с организацией учебной деятельности и ее корреляции, умения компенсационные или адаптивные.

К умениям, связанным с интеллектуальными процессами, относятся следующие:

- наблюдать за тем или иным языковым явлением в иностранном языке, сравнивать и сопоставлять языковые явления в иностранном языке и родном;
- сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать - информацию в соответствии с определенной учебной задачей;
- обобщать полученную информацию, оценивать прослушанное и прочитанное;
- фиксировать основное содержание сообщений; формулировать, устно и письменно, основную идею сообщения; составлять план, формулировать тезисы;
- готовить и презентовать развернутые сообщения типа доклада.

К умениям, связанным с организацией учебной деятельности и ее корреляции относятся:

- работать в разных режимах (индивидуально, в паре, в группе), взаимодействуя друг с другом;
- пользоваться реферативными и справочными материалами;
- контролировать свои действия и действия своих товарищей, объективно оценивать свои действия;
- обращаться за помощью, дополнительными разъяснениями к преподавателю, другим студентам.

Компенсационные или адаптивные умения позволяют пользоваться лингвистической или контекстуальной догадкой, словарями различного характера, различного рода подсказками, опорам в тексте (ключевые слова, структура текста, предваряющая информация и др.);

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

При проведении практических занятий по дисциплине «История английского языка» используются следующие программные обеспечения современных информационно – коммуникативных технологий: MicrosoftOffice, Excell, словарь-переводчик ABBY Lingvo 12, учебные пособия и учебно-методические разработки научной библиотеки ДГПУ.

11. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Применение современных образовательных технологий, в рамках которых реализуется освоение дисциплины, предполагает использование академической аудитории для проведения практических занятий с необходимыми техническими средствами (компьютер, проектор, экран, интерактивная доска, аудио- и видео аппаратуры, медиазал с возможностью просмотра спутникового телевидения на иностранном языке). Для обеспечения данной дисциплины на факультете имеется:

- комплект электронных презентаций/слайдов, видео-уроков
- аудитория (№ 203,210,107,414), оснащенная презентационной техникой (проектор, экран, компьютер/ноутбук, интерактивная доска).
- компьютерный класс (№ 203,210)
- презентационная техника (проектор, экран, компьютер/ноутбук интерактивная доска).
- географические карты.
- нетехнические вспомогательные средства (словари);
- технические вспомогательные средства (карты, репродукции, презентации PowerPoint, звуковые записи реконструкций текстов).

Средства обучения включают учебно-справочную литературу (рекомендованные учебники и учебные пособия, словари, учебные и аутентичные печатные, аудио- и видеоматериалы, Интернет-ресурсы). Программы: Microsoft PowerPoint 2010, Adobe Acrobat либо Foxit Reader. Наглядные, аудиовизуальные, технические средства обучения: компьютер, мультимедиа, аудиовизуальные материалы.

